

Señor zapatero

Andalucía



1. Si tu ma-dre no quie-re que te vi-si - te,
en me-dio de la ca-lle pon - ga un ta-bi - que.

2. Tus o - jos y los mi-os se han en - re-da - do
Co-mo las zar-za - mo-ras por los val-la - dos.



Se - ñor za-pa-te-ri - te-ro, re - ti - re - se us -



ted que soy mo-li - ne-ra lo en - ha-ri-na - ré. Da



le, da-le que le da-le, da - le, da-le que le di;



ten - me que me cai-go, y a - diós, me ca - í.

Señor zapateritero¹

1

Si tu madre no quiere
que te visite,
en medio de la calle
ponga un tabique.

Señor zapateritero¹,
retírese usted
que soy molinera,
lo enharinaré.
Dale², dale
que le dale,
dale, dale que le di;
tenme que me caigo,
y adiós, me caí.

Wenn deine Mutter nicht will,
dass ich dich besuche,
in der Mitte der Gasse
soll sie doch eine Trennwand aufstellen.
Herr Schuhmacher,
ziehen Sie sich zurück,
denn ich bin Müllerin,
ich werde Sie mit Mehl panieren.
Spiel auf, los,
los weiter
und immer weiter;
halt mich, denn ich falle,
und - ach Gott - ich bin gefallen.

2

Tus ojos y los míos
se han enredado
Como las zarzamoras
por los vallados.

Señor zapateritero,
retírese usted
que soy molinera,
lo enharinaré.
Dale, dale que le dale,
dale, dale que le di;
tenme que me caigo,
y adiós, me caí.

Deine Augen und die meinen
haben sich (ineinander) verstrickt
wie die Brombeerranken
an den Zäunen.

¹ *zapateritero* spielerische Erweiterung des Wortes *zapatero*
(Schuhmacher); ein beliebtes Verfahren im andalusischen Volkslied

² *dale* wörtl. gib ihm

SG/SO/EB 201096